# Prijavni obrazec: JR7–FRANKFURT–VP-2023

**Podatki o prijavitelju[[1]](#footnote-1)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv prijavitelja:** |  |
| Naslov (sedež) prijavitelja: |       |
| Naslov za vročanje (če ni enak sedežu prijavitelja): |       |
| Davčna številka: |       |
| Odgovorna oseba in funkcija: |       |
| Kontaktna oseba in funkcija: |       |
| Telefon: |       |
| Elektronska pošta[[2]](#footnote-2): |       |
| Spletni naslov (www): |       |
| **Bančni podatki** |
| IBAN: |       |
| SWIFT/BIC: |       |
| Naziv banke in ekspozitura: |       |
| Naslov banke (ulica, kraj): |       |

**Podatki o založbi in projektu:**

|  |  |
| --- | --- |
| Na razpise JAK smo se v preteklosti že prijavljali (označite) | DA [ ]  NE [ ]  |
| Za prijavljeni projekt nameravamo zaprositi za dodatne podpore pri drugih financerjih (označite): | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, navedite pri katerih: |       |
| Načrtovani datum dokončanja vzorčnega prevoda[[3]](#footnote-3): |       |
| Načrtovani mesec oddaje zahtevka za izplačilo subvencije: |       |

|  |
| --- |
| Opis referenc prijavitelja (program založbe – lahko vstavite povezavo na katalog vaših izdaj, število izdaj v koledarskem letu, seznam nagrad, ki jih je prejela založba ali njene knjižne izdaje ipd.) (največ 2000 znakov):      |

|  |
| --- |
| Načrtovane promocijske dejavnosti prijavitelja v povezavi s prijavljenim vzorčnim prevodom (kako boste vzorčni prevod uporabili, dostopnost vzorčnega prevoda) (največ 2000 znakov):      |

Seznam avtorjev in knjižnih del, vključenih v prijavljeni vzorčni prevod:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Zap. št. | Ime in priimek avtorja | Naslov knjižnega dela | Obseg (znaki s presledki/št. verzov) | Ime in priimek prevajalca |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |

**Podatki o vzorčnem prevodu (ker mora biti vzorčni prevod sestavljen iz prevodov najmanj 5 različnih del, izpolnjujte v nadaljevanju za vsako vključeno delo posebej)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Avtor in naslov dela, ki se prevaja:** |  |
| Prva izdaja pri založbi (ime založbe in leto izida): |       |
| Jezik načrtovanega vzorčnega prevoda: |       |
| Neposredni prevod (označite): | DA [ ]  NE [ ]  |
| Nosilec avtorskih pravic izvirnika: |       |
| Načrtovan obseg vzorčnega prevoda (število znakov s presledki): |       |

**Zvrst**

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | Proza |
| [ ]  | Poezija |
| [ ]  | Dramatika |
| [ ]  | Esejistika in kritika s področja kulture |
| [ ]  | Otroška in mladinska literatura |
| [ ]  | Humanistika |
| [ ]  | Strip |

|  |
| --- |
| Predstavitev knjige in avtorja (tematika ali povzetek vsebine, morebitne nagrade):      |

**Podatki o prevajalcu:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime in priimek prevajalca:** |  |
| Kontakt (e-naslov) prevajalca: |       |
| Telefon: |       |
| Naslovi del, ki se prevajajo: |  |
| Jezik prevoda: |       |
| Pomembnejša bibliografija prevajalca s poudarkom na prevodih iz slovenščine v tuj jezik:      |
| Druge reference prevajalca:      |
| Če gre za prvi prevajalčev prevod iz slovenščine v tuj jezik, utemeljitev izbora prevajalca (največ 300 znakov):      |
| Če gre za več prevajalcev istega dela besedila, posebej utemeljite (največ 300 znakov):      |

2.

|  |  |
| --- | --- |
| **Avtor in naslov dela, ki se prevaja:** |  |
| Prva izdaja pri založbi (ime založbe in leto izida): |       |
| Jezik načrtovanega vzorčnega prevoda: |       |
| Neposredni prevod (označite): | DA [ ]  NE [ ]  |
| Nosilec avtorskih pravic izvirnika: |       |
| Načrtovan obseg vzorčnega prevoda (število znakov s presledki): |       |

**Zvrst**

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | Proza |
| [ ]  | Poezija |
| [ ]  | Dramatika |
| [ ]  | Esejistika in kritika s področja kulture |
| [ ]  | Otroška in mladinska literatura |
| [ ]  | Humanistika |
| [ ]  | Strip |

|  |
| --- |
| Predstavitev knjige in avtorja (tematika ali povzetek vsebine, morebitne nagrade):      |

**Podatki o prevajalcu:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime in priimek prevajalca:** |  |
| Kontakt (e-naslov) prevajalca: |       |
| Telefon: |       |
| Naslovi del, ki se prevajajo: |  |
| Jezik prevoda: |       |
| Pomembnejša bibliografija prevajalca s poudarkom na prevodih iz slovenščine v tuj jezik:      |
| Druge reference prevajalca:      |
| Če gre za prvi prevajalčev prevod iz slovenščine v tuj jezik, utemeljitev izbora prevajalca (največ 300 znakov):      |
| Če gre za več prevajalcev istega dela besedila, posebej utemeljite (največ 300 znakov):      |

**3.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Avtor in naslov dela, ki se prevaja:** |  |
| Prva izdaja pri založbi (ime založbe in leto izida): |       |
| Jezik načrtovanega vzorčnega prevoda: |       |
| Neposredni prevod (označite): | DA [ ]  NE [ ]  |
| Nosilec avtorskih pravic izvirnika: |       |
| Načrtovan obseg vzorčnega prevoda (število znakov s presledki): |       |

**Zvrst**

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | Proza |
| [ ]  | Poezija |
| [ ]  | Dramatika |
| [ ]  | Esejistika in kritika s področja kulture |
| [ ]  | Otroška in mladinska literatura |
| [ ]  | Humanistika |
| [ ]  | Strip |

|  |
| --- |
| Predstavitev knjige in avtorja (tematika ali povzetek vsebine, morebitne nagrade):      |

**Podatki o prevajalcu:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime in priimek prevajalca:** |  |
| Kontakt (e-naslov) prevajalca: |       |
| Telefon: |       |
| Naslovi del, ki se prevajajo: |  |
| Jezik prevoda: |       |
| Pomembnejša bibliografija prevajalca s poudarkom na prevodih iz slovenščine v tuj jezik:      |
| Druge reference prevajalca:      |
| Če gre za prvi prevajalčev prevod iz slovenščine v tuj jezik, utemeljitev izbora prevajalca (največ 300 znakov):      |
| Če gre za več prevajalcev istega dela besedila, posebej utemeljite (največ 300 znakov):      |

**4.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Avtor in naslov dela, ki se prevaja:** |  |
| Prva izdaja pri založbi (ime založbe in leto izida): |       |
| Jezik načrtovanega vzorčnega prevoda: |       |
| Neposredni prevod (označite): | DA [ ]  NE [ ]  |
| Nosilec avtorskih pravic izvirnika: |       |
| Načrtovan obseg vzorčnega prevoda (število znakov s presledki): |       |

**Zvrst**

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | Proza |
| [ ]  | Poezija |
| [ ]  | Dramatika |
| [ ]  | Esejistika in kritika s področja kulture |
| [ ]  | Otroška in mladinska literatura |
| [ ]  | Humanistika |
| [ ]  | Strip |

|  |
| --- |
| Predstavitev knjige in avtorja (tematika ali povzetek vsebine, morebitne nagrade):      |

**Podatki o prevajalcu:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime in priimek prevajalca:** |  |
| Kontakt (e-naslov) prevajalca: |       |
| Telefon: |       |
| Naslovi del, ki se prevajajo: |  |
| Jezik prevoda: |       |
| Pomembnejša bibliografija prevajalca s poudarkom na prevodih iz slovenščine v tuj jezik:      |
| Druge reference prevajalca:      |
| Če gre za prvi prevajalčev prevod iz slovenščine v tuj jezik, utemeljitev izbora prevajalca (največ 300 znakov):      |
| Če gre za več prevajalcev istega dela besedila, posebej utemeljite (največ 300 znakov):      |

**5.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Avtor in naslov dela, ki se prevaja:** |  |
| Prva izdaja pri založbi (ime založbe in leto izida): |       |
| Jezik načrtovanega vzorčnega prevoda: |       |
| Neposredni prevod (označite): | DA [ ]  NE [ ]  |
| Nosilec avtorskih pravic izvirnika: |       |
| Načrtovan obseg vzorčnega prevoda (število znakov s presledki): |       |

**Zvrst**

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | Proza |
| [ ]  | Poezija |
| [ ]  | Dramatika |
| [ ]  | Esejistika in kritika s področja kulture |
| [ ]  | Otroška in mladinska literatura |
| [ ]  | Humanistika |
| [ ]  | Strip |

|  |
| --- |
| Predstavitev knjige in avtorja (tematika ali povzetek vsebine, morebitne nagrade):      |

**Podatki o prevajalcu:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime in priimek prevajalca:** |  |
| Kontakt (e-naslov) prevajalca: |       |
| Telefon: |       |
| Naslovi del, ki se prevajajo: |  |
| Jezik prevoda: |       |
| Pomembnejša bibliografija prevajalca s poudarkom na prevodih iz slovenščine v tuj jezik:      |
| Druge reference prevajalca:      |
| Če gre za prvi prevajalčev prevod iz slovenščine v tuj jezik, utemeljitev izbora prevajalca (največ 300 znakov):      |
| Če gre za več prevajalcev istega dela besedila, posebej utemeljite (največ 300 znakov):      |

## Predvidena finančna zgradba stroškov vzorčnega prevoda (vseh vzorčnih prevodov skupaj)

Predstavljena finančna konstrukcija mora biti uravnotežena (prihodki = odhodki).

JAK bo izbranim prijaviteljem za izdelavo enega vzorčnega prevoda podelila subvencijo v enkratnem fiksnem znesku v višini **2.726,45 EUR, kar predstavlja maksimalni delež podpore oziroma 70 % vrednosti upravičenih stroškov**. To pomeni, da mora prijavitelj vsaj 30 % stroškov financirati iz drugih virov ali iz lastnih sredstev.

**Odhodki/stroški**

|  |
| --- |
| **Strošek prevoda (končni vzorčni prevod mora obsegati 11,82 avtorske pole ali 700 verzov)** |
| **Proza** |
| Število znakov s presledki:       | Skupaj:        EUR |
| **Poezija** |
| Število verzov:        | Skupaj:       EUR |
| **Stroški dela** |
|  |       EUR |
|  |       EUR |
|  |       EUR |
|  |       EUR |
| **Stroški skupaj** |       **EUR** |

**Prihodki**

|  |  |
| --- | --- |
| **Zaprošena sredstva za stroške vzorčnega prevoda pri JAK:** | **2.726,45 EUR** |
| Ostali sofinancerji za stroške vzorčnega prevoda (navesti):-     -      |       EUR      EUR |
| Lastna sredstva za stroške vzorčnega prevoda: |       EUR |

**Izjave prijavitelja o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje na razpisu**

**Izjavljam(o):**

* da izpolnjujem(o) splošne in posebne pogoje javnega razpisa JR7–FRANKFURT–VP–2023;
* da sem(smo) proučil(i) dokumentacijo javnega razpisa JR7–FRANKFURT–VP–2023

in jo v celoti sprejemam(o).

Kraj in datum:       Podpis prijavitelja:

**Opozorilo:** V primeru naknadne ugotovitve, da prijavitelj ne izpolnjuje pogojev razpisa, bo JAK vlogo prijavitelja s sklepom zavrgla.

# Obvezne priloge:

Prijavitelji morajo k temu obrazcu priložiti naslednjo dokumentacijo:

* dokazilo o urejenih avtorskih pravicah (dovoljenje avtorja/-ev za izdelavo vzorčnega prevoda),
* izjavo prijavitelja, ki vsebuje podatke o številu zaposlenih, letnem prometu in bilančni vsoti za zadnji dve leti,
* izjavo prijavitelja, da podjetje ni v težavah glede na osemnajsto točko 2. člena Uredbe Komisije (EU) št. 651/2014,
* dokazilo pristojnega organa o poravnanih vseh zapadlih davkih in prispevkih v Republiki Sloveniji oziroma v tujini, v primeru, da JAK tega ne more pridobi po uradni poti.

Dodatne informacije:

- Vlasta Vičič, 🕿: +386 1 369 58 26, 🖃: vlasta.vicic(at)jakrs.si.

1. V tem besedilu uporabljeni izrazi, ki se nanašajo na osebe in so zapisani v moški slovnični obliki, so uporabljeni kot nevtralni za ženski in moški spol. [↑](#footnote-ref-1)
2. Na ta naslov elektronske pošte bo JAK prijavitelju pošiljala vsa pomembna sporočila glede razpisa. [↑](#footnote-ref-2)
3. Najpozneje do 30. 8. 2023. [↑](#footnote-ref-3)